

29/6/38

ΔΗΜΟΣ ΑΘΗΝΑΙΩΝ

ΘΕΡΙΝΑΙ ΣΥΝΑΥΛΙΑΙ

ΕΙΣ ΤΑΣ ΣΥΝΟΙΚΙΑΣ ΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ

ΧΟΡΗΓΙΑ ΚΕΝΤΡΟΥ ΝΕΟΤΗΤΟΣ ΔΗΜΟΥ ΑΘΗΝΑΙΩΝ

ΕΤΟΣ Δ' - ΣΕΙΡΑ Α'

ΠΛΑΤΕΙΑ

ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ

ΤΕΤΑΡΤΗ 29 ΙΟΥΝΙΟΥ 1938, ὥραν 7.30' μ.μ.

ΕΚΤΕΛΕΣΤΑΙ:

Η ΣΥΜΦΩΝΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ
ΤΟΥ ΩΔΕΙΟΥ ΑΘΗΝΩΝ

ΚΑΙ
Η ΧΟΡΩΔΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

ὑπὸ τὴν Διεύθυνσιν

τοῦ κ. Φ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΔΗ

Ἐντελὺς ὄψεσιν.— Οὐδέμικ ὑπερτίμησις θὰ ἐπιτραπῆ εἰς τὰ πέν-
ριξ Κέντρα.— Οὔτε ἐνοικίαισις καθισμάτων.

25

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

1) 'Από την «Μεγάλην Λειτουργίαν» ΜΠΑΧ

Τά 'Αποσπάσματα :

α) Kyrie eleison - Incarnatus

β) Resurrexit

γ) Cum sancto spiritu

δ) Sanctus

ε) Donna eis pacem

2) Θεοῦ Δόξα ΜΠΕΤΟΒΕΝ

Ἡ Χορωδία καὶ ἡ Ὀρχήστρα.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ

1. Ὁ Νυχτοπάτης Ν. ΛΑΜΠΕΛΕΤ

2. Τὸ Τριανταφυλλάκι ΣΟΥΜΠΕΡΤ

3. Σ' ἀγάπησα μικροῦλα μου Ν. ΚΟΚΚΙΝΟΥ

4. Μιά πεταλοῦδα νάμουνα Ν. ΚΟΚΚΙΝΟΥ

5. Τὰ σπύρτα ΛΑΪΚΟ ΓΕΡΜΑΝΙΚΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

6. Ἡ Βαγγελιώ ΔΗΜΟΤΙΚΟ ΤΡΑΓΟΥΔΙ

J. S. BACH

ΜΕΓΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΚΕΙΜΕΝΟΝ

ΤΩΝ ΕΚΤΕΛΟΥΜΕΝΩΝ ΑΠΟΣΠΑΣΜΑΤΩΝ

Kyrie eleison

Κύριε Ἐλέησον

Et incarnatus est de Spiritu
sancto ex Maria virgine, et
homo factus est

καὶ σαρκωθέντα ἐκ Πνεύματος
Ἁγίου καὶ Μαρίας τῆς Παρθένου
καὶ ἐνανθρωπίσαντα.

Et resurrexit tertia die se-
cundum scripturas, et ascendit
in coelum, sedet ad dexteram
Patris, et iterum venturus est
cum gloria, iudicare vivos et
mortuos; cujus regni non erit
finis.

Καὶ ἀναστάντα τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ
κατὰ τὰς Γραφάς. Καὶ ἀνεβήν-
τα εἰς τοὺς οὐρανοὺς καὶ καθε-
ζόμενον ἐκ δεξιῶν τοῦ Πατρὸς.
Καὶ πάλιν ἐρχόμενον μετὰ δό-
ξης, κρῖναι ζῶντας καὶ νεκρούς·
οὐ τῆς βασιλείας οὐκ ἔσται τέλος.

Cum sancto spiritu in gloria
Dei Patris, Amen.

Σὺν ἁγίῳ Πνεύματι εἰς δόξαν
θεοῦ Πατρὸς. Ἀμήν.

Sanctus, sanctus, sanctus
Dominus Deus Sabaoth. Pleni
sunt coeli et terra gloria ejus.

Ἅγιος, ἅγιος, ἅγιος Κύριος
Σοβαώθ. Πλήρης ὁ οὐρανὸς καὶ ἡ
γῆ τῆς δόξης σου.

Dona nobis pacem.

Εἰρήνην δός ἡμῖν.

ΜΕΓΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

εις σι Έλασ.

Ἡ «Λειτουργία εἰς σι Έλασ.» τοῦ Μπάχ εἶναι ἓνα ἀπὸ τὰ κολοσσιαῖα ἐκεῖνα ἔργα τῆς μουσικῆς φιλολογίας πρὸ τῶν ὀποίων ὁ ἀνθρώπινος νοῦς μένει ἐκστατικός. Αἱ ὑπερβολικαὶ διαστάσεις ἐκάστου μέρους τοῦ ἔργου ἀφαιροῦν ἀπὸ αὐτὴ τὴν δυνατότητα τοῦ νὰ ἐκπληρώσῃ τὸν σκοπὸν διὰ τὸν ὁποῖον ἀκριβῶς ἐγράφη: δηλαδὴ νὰ ἐκτελεσθῇ εἰς λειτουργίαν. Αὐτὸς ὁ Μπάχ οὐδέποτε ἐξετέλεσεν ὀλόκληρον τὴν «Λειτουργίαν εἰς σι Έλασ.» εἰς τὴν ἐκκλησίαν καὶ μόνον ὠρισμένα μέρη τῆς ἐχρησιμοποίησε μεμονωμένως εἰς μερικὰς ἐκτάκτους ἑορτὰς καὶ Κυριακάς.

Ἐκπλήσσει βεβαίως τὸ γεγονός ὅτι ὁ Μπάχ, ποτὸς διαμαρτυρούμενος, ἔγραψε μίαν καθολικὴν λειτουργίαν. Τοῦτο ὁμῶς ὀφείλεται εἰς τὸ ὅτι, κατὰ τὴν ἐποχὴν ἐκείνην, ἡ αὐτὴ τῆς Σαξωνίας ἦτο καθολικὴ, ἐνῶ ἡ χώρα ἦτο διαμαρτυρομένη. Κατὰ τὴν ἀνάρρησίν του εἰς τὸν θρόνον τῆς Πολωνίας, τῷ 1697, ὁ ἐκλέκτωρ Φρειδερίκος Αὐγουστος εἶχεν ἀσπασθῆ τὸν καθολικισμὸν παρὰ τὰς διαμαρτυρίας τῆς συζύγου του Χριστίνας - Ἐβερχαρδίνης καὶ τοῦ σαξωνικοῦ λαοῦ. Ὁ Μπάχ ἔγραψεν ἀρχικῶς τὰ δύο πρῶτα μέρη τῆς «Λειτουργίας», τὸ «Κύριε» καὶ τὸ «Gloria», τὰ ὁποῖα καὶ ἀπέστειλεν εἰς τὸν Ἐκλέκτορα τὴν 27 Ἰουλίου 1733, με μίαν ἀφιέρωσιν διὰ τῆς ὁποίας ἐζήτηι τὴν εἰς αὐτὸν ἀπονομὴν τοῦ τίτλου τοῦ «αὐλικοῦ συνθέτου». Τὰ ἄλλα μέρη τῆς «Λειτουργίας» ἐγράφησαν ἀσπαστικῶς βραδύτερον, περὶ τὸ 1738.

Ἐκ τοῦ μεγαλοουργήματος τούτου ἐκτελοῦνται σήμερον τὰ σημαντικώτερα ἀποσπάσματα.